

## LESSON FIFTY – A POEM

lesson (lesn) = lecție

fifty (fifti) = cincizeci

fiftieth (fiftiiθ) = a cincizecea, al cincizecilea

a (a:) = un, o; articolul nehotărat folosit și la generalizări

vezi <http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/generalizari.pdf>

poem (pouəm) = poezie, poem

upon (ə'pɒn) = pe, peste

bridge (bridʒ) = pod

Westminster Bridge ('west,minstə-bridʒ) = pod peste Tamisa

Upon Westminster Bridge = pe podul Westminster

Earth (ə:θ) = planeta Pământ

has (hæz) = are

not (nɒt) = nu; negația de la cele trei diateze

anything ('eni,θiŋ) = orice, totul, ceva

to show (tu-ʃou) = a arăta; verb neregulat

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele\\_neregulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele_neregulate.pdf)

more (mɔ:) = mai mult, mai mulți; adjectiv neregulat

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele\\_neregulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele_neregulate.pdf)

fair (fɛə) = cinstit, corect, târg, blond; adjectiv monosilabic, punctul 3

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele\\_monosilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele_monosilabice.pdf)

Earth has not anything to show more fair = Pământul nu are nimic mai clar de arătat

dull (dʌl) = plicticos, bont, fad; adjectiv monosilabic, punctul 4 a)

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele\\_monosilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele_monosilabice.pdf)

would (wud) = auxiliar pentru condițional, care se traduce și cu condiționalul "ar vrea"

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/diateza\\_activa.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/diateza_activa.pdf)

vezi <http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/infinitivul.pdf>

he (hi:) = el

to be (tu- bi(:)) = a fi; verb neregulat, verb auxiliar la aspectul continuu si diateza pasivă

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/diateza\\_pasiva.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/diateza_pasiva.pdf)

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/aspectul\\_continuu.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/aspectul_continuu.pdf)

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/verbele\\_neregulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/verbele_neregulate.pdf)

of (ɔv)(əv) = de, din, al, a, ai, ale, de (la), din (partea); prepozitie, folosită și la genitivul cu "of"

vezi <http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/prepozitiile.pdf>

vezi <http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/of.pdf>

vezi <http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/genitivul.pdf>

soul (soul) = suflet

who (hu:) = cine

could (kud) = ar putea; trecutul de la "can", verb modal, care se traduce și cu condiționalul

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/verbele\\_modale.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/verbele_modale.pdf)

vezi <http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/infinitivul.pdf>

to pass (tu- pas)(tu- pæs) = a trece (peste) ; verb regulat, punctul 2

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/trecutul\\_verbelor\\_regulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/trecutul_verbelor_regulate.pdf)

by (bai) = (pe) lângă, cu; prepoziție

vezi <http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/prepozitiile.pdf>

vezi <http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/by.pdf>

Dull would he be of soul who could pass by = lipsit de suflet va fi cel ce ar putea trece pe lângă

sight (sait) = priveliște

so (sou) = deci, așadar, atât de

touching (tʌtʃɪŋ) = înduioșător; adjectiv din verb

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/verb\\_plus\\_er.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/verb_plus_er.pdf)

in (in) = în; prepoziție

vezi <http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/prepozitiile.pdf>

vezi <http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/in.pdf>

its (its) = lui ; adjectiv posesiv

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/adjectivul\\_posesiv.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/adjectivul_posesiv.pdf)

majesty (mædʒəsti) = maiestate, măreție supremă

A sight so touching in its majesty = o priveliște atât de înduioșătoare prin măreția ei

this (ðis) = aceasta, acesta

city (siti) = oraș

doth (dɔθ)(dʌθ) = does (dʌz) =

to like (tu- laik) = a-i place; verb regulat, punctul 2

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/trecutul\\_verbelor\\_regulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/trecutul_verbelor_regulate.pdf)

garment (ga:mənt) = îmbrăcăminte

wear (wɛə) = a purta, folosi; verb neregulat

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele\\_neregulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele_neregulate.pdf)

This City now doth like a garment wear = acest oraș acum chiar arată îmbrăcat

beauty (bju:ti) = frumusețe; substantiv din adjectiv

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectiv\\_substantiv.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectiv_substantiv.pdf)

the (ðə) = articolul hotărât care se pronunță (ði) când substantivul începe cu o vocală

morning (mɔ:nɪŋ) = dimineață

silent (sailənt) = liniștit, tăcut; adjectiv bisilabic, punctul 2 sau 1 c)

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele\\_bisilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele_bisilabice.pdf)

bare (bɛə) = gol, fără nimic; adjectiv monosilabic, punctul 3

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele\\_monosilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele_monosilabice.pdf)

The beauty of the morning: silent, bare = frumusețea dimineții: stă în liniște, goliciune

ships (ʃɪps) = vapoare; pluralul de la "ship", punctul 2

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul\\_substantivelor.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul_substantivelor.pdf)

towers (tauəz) = turnuri; pluralul de la "tower", punctul 1

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul\\_substantivelor.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul_substantivelor.pdf)

domes (dɒmz) = catedrale; pluralul de la "dome", punctul 1

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul\\_substantivelor.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul_substantivelor.pdf)

theatres (θiətəz) = teatre; pluralul de la "theatre", punctul 1

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul\\_substantivelor.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul_substantivelor.pdf)

and (ænd)(ænd) = și

temples (templz) = temple; pluralul de la "temple", punctul 1

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul\\_substantivelor.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul_substantivelor.pdf)

to lie (tu- lai) = a zace, a sta întins, culcat; verb neregulat

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele\\_neregulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele_neregulate.pdf)

Ships, towers, domes, theatres, and temples lie = vapoare, turnuri, catedrale,

teatre, și temple se aștern pretutindeni

to open (tu- ɒpn) = a deschide; verb regulat, punctul 1

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/trecutul\\_verbelor\\_regulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/trecutul_verbelor_regulate.pdf)

unto (ʌntu)(ʌntə) = la, până la; folosit în locul lui “to”, “until” sau “till”

fields (fi:ldz) = câmpuri; pluralul de la “field”, punctul 1

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul\\_substantivelor.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/pluralul_substantivelor.pdf)

to (tu) = la, spre; prepoziție

vezi <http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/prepozitiile.pdf>

vezi <http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/to.pdf>

sky (skai) = cer

Open unto the fields, and to the sky = peste tot pe câmpuri, și în cer

all (ɔ:l) = toți, toate, tot

bright (braɪt) = strălucitor; adjectiv monosilabic, punctul 4 a)

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele\\_monosilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele_monosilabice.pdf)

glittering (glɪtərɪŋ) = splendid, strălucitor; adjectiv din verb

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verb\\_plus\\_er.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verb_plus_er.pdf)

smokeless (smouklɪs) = fără fum, aerisit; adjectiv din substantiv

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verb\\_plus\\_er.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verb_plus_er.pdf)

air (ɛə) = aer

All bright and glittering in the smokeless air = totul este strălucitor și sclipitor în aerul curat

never (nevə) = niciodată

did (dɪd) = trecutul de la “to do”, verb neregulat; aici folosit pentru “past tense”

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele\\_neregulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele_neregulate.pdf)

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/diateza\\_activa.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/diateza_activa.pdf)

sun (sʌn) = soare

more (mɔ:) = aici folosit pentru comparativul adjectivelor plurisilabice

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele\\_plurisilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele_plurisilabice.pdf)

beautiful (bjutəfəl) = frumos, frumoasă ; adjectiv plurisilabic, punctul 1

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele\\_plurisilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele_plurisilabice.pdf)

beautifully (bjutəfəli) = frumos, cu frumusețe; adverb din adjectiv

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verb\\_plus\\_er.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verb_plus_er.pdf)

steep (sti:p) = abrupt, pantă abruptă; substantiv și adjectiv monosilabic, punctul 4

a)

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele\\_monosilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele_monosilabice.pdf)  
Never did sun more beautifully steep = niciodată soarele n-a fost de-o mai mare frumusețe

his (hiz) = lui; adjectiv posesiv

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivul\\_posesiv.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivul_posesiv.pdf)

first (fə:st) = primul, prima

splendo(u)r (splendə) = splendoare, aici are rol de adjectiv

valley (væli) = vale

rock (rɒk) = stâncă

or (ɔ:) = sau, ori

hill (hil) = deal

In his first splendour valley, rock or hill = în splendoarea lui peste văi, stânci sau dealuri

ne'er(neə) = never (nevə) = niciodată

saw (sɔ:) = trecutul de la "to see", verb neregulat

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele\\_neregulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele_neregulate.pdf)

I (ai) = eu

felt (felt) = trecutul și participiul trecut de la "to feel", verb neregulat

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele\\_neregulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/verbele_neregulate.pdf)

calm (ka:m) = calm; aici este substantiv, dar este și adjectiv monosilabic

so (sou) = așa de, atât de

deep (di:p) = adânc; adjectiv monosilabic, punctul 4 a)

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele\\_monosilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/adjectivele_monosilabice.pdf)

Ne'er saw I, never felt, a calm so deep = niciodată n-am văzut, simțit, un calm mai apăsător

river (rivə) = râu

glideth (glaidθ) = forma arhaică (aici persoana a III-a singular) de la "to glide" care înseamnă a aluneca; verb regulat, punctul 3

vezi [http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/trecutul\\_verbelor\\_regulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/trecutul_verbelor_regulate.pdf)

at (æt)(ət) = la; prepoziție

vezi <http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/prepozitiile.pdf>

vezi <http://www.gramatica-limbii-engleze.ro/pdf/at.pdf>

own (oun) = propriu, proprie

sweet (swi:t) = dulce; adjectiv monosilabic, punctul 4 a)

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/adjectivele\\_monosilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/adjectivele_monosilabice.pdf)

will (wil) = voință

The river glideth at his own sweet will = râul curge după propria sa voință

dear (djə) = dragă; adjectiv monosilabic, punctul 3; adverb, interjecție

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/adjectivele\\_monosilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/adjectivele_monosilabice.pdf)

God (gɔd) = Dumnezeu

very (veri) = foarte

houses (hausiz) = case; pluralul de la "house", punctul 3 a)

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/pluralul\\_substantivelor.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/pluralul_substantivelor.pdf)

to seem (tu- si:m) = a părea; verb regulat, punctul 1

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/trecutul\\_verbelor\\_regulate.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/trecutul_verbelor_regulate.pdf)

asleep (ə'sli:p) = adormit; adjectiv bisilabic, punctul 2

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/adjectivele\\_bisilabice.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/adjectivele_bisilabice.pdf)

Dear God! the very houses seem asleep = Doamne! casele chiar par adormite

that (ðæt) = aceea

might (mait) = putere

mighty (maiti) = puternic; adjectiv din substantiv

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/substantiv\\_adjectiv.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/substantiv_adjectiv.pdf)

heart (ha:t) = inimă

is (iz) = este

lying (lain) = stând culcat, întins; gerunziul și aspectul continuu de la "to lie", verb neregulat

vezi <http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/gerunziul.pdf>

vezi [http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/aspectul\\_continuu.pdf](http://www.gramatica-limbii-ingleze.ro/pdf/aspectul_continuu.pdf)

still (stil) = nemișcat, mort

And all that mighty heart is lying still = și aceea inimă puternică stă nemișcată